

7E-H1

TiMago



NÁVOD K POUŽITÍ

PŘENOSNÁ ELEKTRICKÁ ODSÁVAČKA



CS

OBSAH

1. ÚVOD.....	4
2. ÚČEL.....	4
3. DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.....	4
4. VLASTNOSTI VÝROBKU.....	5
5. INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU.....	7
6. POUŽITÍ A ÚDRŽBA.....	10
7. ZÁRUKA.....	12
8. OSTATNÍ.....	13

1. ÚVOD

Před zahájením používání produktu zkontrolujte, zda zařízení nevykazuje případná poškození, která mohla vzniknout během přepravy. Pokud k takové situaci došlo, kontaktujte prosím prodejní místo.

Dále je důležité seznámit se s obsahem tohoto návodu, který obsahuje informace důležité pro uživatele. V případě dotazů týkajících se používání zařízení nás prosím kontaktujte. Naši zaměstnanci vám neprodleně poskytnou potřebné informace.

Zároveň bychom rádi upozornili, že pokud máte dotazy týkající se jiných oblastí než používání produktů, obraťte se prosím na svého lékaře nebo zdravotní sestru.

2. ÚČEL

Přenosná elektrická odsávačka je zařízení určené k čištění dýchacích cest odstraněním hromadících se nebo v nich zadržovaných sekretů. Používá se také k odsávání hnisu nebo krve během klinické léčby. Elektrická odsávačka je účinná a neinvazivní. Vytvoření potřebného podtlaku probíhá velmi rychle. Je vybavená pístovou vakuovou pumpou, která eliminuje vznik páry a vlhkosti a zabraňuje hromadění bakterií.

Díky malým rozměrům přístroje jej lze postavit na podlahu, stůl nebo umístit například pod vozík. Lze jej používat v ambulancích, nemocnicích, včetně operačních sálů, v pečovatelských domech, ale i v domácím prostředí a všude tam, kde není k dispozici elektrická zásuvka (model 7E-G1 s baterií).

Odsávačka se vyznačuje tichým chodem.

Výhody použití elektrických odsávaček:

presné a bezpečné odsávání sekretů,

ochrana před vnitřní infekcí,

pomoc při péči o pacienty s obtížemi při samostatném vykašlávání.

(elektrická odsávačka modelu 7E-G1 je napájena střídavým nebo stejnosměrným proudem (AC/DC))

3. DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA



Varování: Tento výrobek je precizně vyroben, pečlivě smontován a zapojen, proto jej nerozebírejte ani se nepokoušejte opravovat. Veškeré opravy musí provádět kvalifikovaný personál v autorizovaných servisních střediscích.

Nebezpečí: Snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- Po každém použití okamžitě odpojte napájení.
- Pokud zařízení spadne do vody, okamžitě odpojte napájení, místo toho, abyste se ho snažili vytáhnout.
- Neumísťujte a neskladujte zařízení na místech s vysokou vlhkostí nebo vystavených zaplavení.
- Nedotýkejte se zařízení, pokud je mokré.
- Zařízení nerozebírejte. Servisní práce by měl provádět kvalifikovaný servisní personál.
- Pravidelně kontrolujte indikátor elektrického zabezpečení zařízení.
- Pokud je třeba vyměnit napájecí kabel přístroje, měl by servis provést servisní středisko určené dodavatelem. (V případě potřeby zkontrolujte elektrické schéma).
- Materiály použité v částech přicházejících do styku s pacienty splňují požadavky normy ISO 10993 a nepředstavují nepřijatelné riziko.
- Tento výrobek je určen k domácímu použití. S ohledem na skutečné podmínky použití byla čitelnost štítku posouzena ze vzdálenosti 0,5 m.



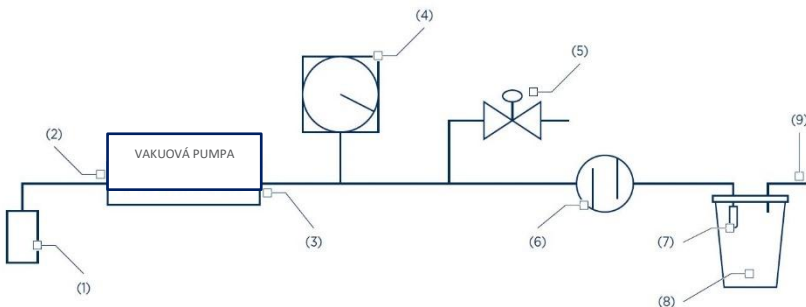
Varování: Snížení rizika popálení, úrazu elektrickým proudem, požáru nebo zranění.

- Když je zařízení zapnuté, nenechávejte jej bez dozoru.
- Sledujte výrobky, pokud je používají děti nebo osoby, držte kabely mimo dosah dětí nebo domácích zvířat, protože kabely mohou představovat riziko udušení.
- Tento návod popisuje pouze způsob používání produktu. Nepoužívejte jiné příslušenství než to, které doporučuje výrobce. Sníží se tím výkon zařízení.
- Nepoužívejte zařízení a odešlete jej do servisního střediska k prohlídce a opravě, pokud nastanou následující situace: Napájecí kabel nebo zástrčka jsou poškozené, zařízení nefunguje správně, zařízení spadlo nebo bylo poškozeno, zařízení spadlo do vody atd.
- Napájecí kabel udržujte mimo dosah topných zařízení.
- Nezakrývejte ventilační otvor výrobku. Vyhněte se vkládání měkkých tkanin, chumáčků a jiných podobných předmětů do ventilačního otvoru.
- Nenechte zařízení spadnout a nekládejte do otvoru žádné předměty.
- Upozorňujeme, že nadměrný podtlak může být škodlivý pro lidské tělo.
- Kompresorová pumpa tohoto zařízení má výstup vzduchu, který se nachází uvnitř přístroje. Při používání zařízení se vyhněte zablokování ventilačního otvoru.
- Sací zařízení by mělo být používáno výhradně personálem, který plně rozumí pokynům k používání tohoto zařízení.
- Při používání pacienty by neměly být žádné části udržovány a všechny části by měly být používány a udržovány odborníky.
- Pacient nesmí zařízení používat způsobem určeným pro obsluhu.
- Napájecí zástrčka s ohebným kabelem slouží k odpojení ZAŘÍZENÍ od NAPÁJENÍ.
- Během používání udržujte zařízení mimo dosah dětí a domácích zvířat, zabraňte vyhození nebo poškození příslušenství.
- Přítomnost zařízení ME během léčby může představovat značné riziko vzájemného rušení.
- Nádoba má omezenou kapacitu 1000 ml tekutiny. Pokud nádoba dosáhne objemu 1000 ml, je třeba přerušit používání a zlikvidovat obsah.
- Sterilní obal sací trubice/drenu je poškozen – nepoužívejte jej.

4. VLASTNOSTI VÝROBKU

► 4.1 Konstrukce a princip činnosti

- Bezolejová mazací pumpa chrání životní prostředí před znečištěním olejovou mlhou.
- Nízká hlučnost.
- Kruhový manometr a plastový kryt.
- Během provozu nevzniká žádný přetlak, což zajišťuje spolehlivý a bezpečný provoz.
- Systém regulace podtlaku lze plynule nastavovat. Malé rozměry, nízká hmotnost a přenosnost.



(1) TLUMIČ, (2) VÝSTUP VZDUCHU, (3) VSTUP VZDUCHU, (4) VAKUOMETR, (5) REGULÁTOR PODTLAKU, (6) VZDUCHOVÝ FILTR, (7) PŘEPADOVÝ VENTIL, (8) NÁDRŽ NA SEKRETY, (9) VÝVOD K KATÉTRU PRO ODSAVÁNÍ SEKRETŮ

► 4.2 Technické údaje

1. Napájení:
AC (230) V, 50 Hz/60 Hz
2. Příkon:
120 VA
3. Maximální vakuum
85±5 kPa
4. Rozsah regulace podtlaku:
20 kPa ~ maximální podtlak
5. Volný průtok vzduchu:
28 ± 4 l/min
*Zkušební podmínky: 760 mmHg (při tlaku jedné atmosféry)
**Měřicí bod na vstupu zařízení, zařízení v chladném stavu
6. Sběrná nádoba (láhev):
1000 ml
7. Hladina hluku:
≤65 dB / cca 55 dB
8. Čistá hmotnost:
cca 3,9 kg
9. Rozměry:
Š 480 mm x H 165 mm x V 285 mm
10. Životnost:
5 let (s výjimkou citlivých a opotřebitelných dílů)
11. Provozní režim: přerušovaný provoz
- 30 minut zapnuto,
- 30 minut vypnuto
12. Kategorie ochrany proti úrazu elektrickým proudem:
Třída II zařízení s externím napájením
Kategorie ochrany proti vniknutí kapalin: IP21
Stupeň ochrany proti úrazu elektrickým proudem: Použité součásti typu BF

13. Pojistka:
F1.6AL 250 V, $\Phi 5 \times 20$ (síťové napájení)
14. Běžné provozní podmínky:
- teplotní rozsah: 5 °C – 35 °C,
 - relativní vlhkost: 30 % ~ 80 %,
 - atmosférický tlak: 860 hPa ~ 1060 hPa.



POZOR: Pokud je skladovací teplota nižší než 5 °C nebo vyšší než 35 °C, je třeba před spuštěním nechat zařízení alespoň 4 hodiny při pokojové teplotě.
UPOZORNĚNÍ: Výrobek není určen k použití v prostředí MRI.

5. INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU

► 5.1 Kontrola

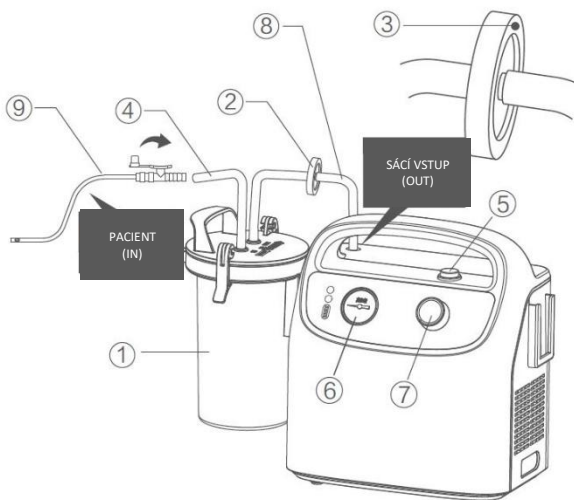
1. Zkontrolujte, zda na krytu zařízení nejsou žádné odštěpky, promáčkliny, škrábance nebo jiná poškození.
2. Zkontrolujte všechny součásti.

► 5.2 Spojování součástí odsávače

Rozměry a typ sací hadičky a spojovací hadičky s sběrnou nádobou (lahví).

- Specifikace sací hadičky: délka: 2 m, vnitřní průměr 7 mm, vnější průměr 11 mm
Specifikace spojovací hadičky: vnitřní průměr 7 mm, vnější průměr 11 mm

1. Láhev
2. Vzduchový filtr
3. Směr připojení filtru
4. Sací trubka
5. Síťový vypínač
6. Ukazatel podtlaku
7. Regulátor podtlaku
8. Spojovací trubka
9. Sací katétr



► 5.3 Připojení napájecího kabelu

Zapojte zástrčku do zásuvky napájecího zdroje a stiskněte vypínač napájení (rozsvítí se kontrolka).

POZOR: Napájecí zástrčka slouží jako izolace od napájecí sítě a měla by být umístěna tak, aby ji bylo možné pohodlně a snadno odpojit.

► 5.4 Kontrola připojení

1. Nejprve otočte regulátor podtlaku ve směru hodinových ručiček, prstem uzavřete vstup nasávaného vzduchu nebo ohněte a přidržte sací hadici.
2. Poté zapněte odsávač a zkontrolujte, zda nevydává neobvyklé zvuky. Ukazatel podtlakového manometru by měl rychle dosáhnout hodnoty mezního podtlaku. Po uvolnění vstupu sací hadice by se ručička měla vrátit na hodnotu pod 20 kPa. Pokud ručička nezbuzuje pochybnosti, je připojení správné.
3. Je třeba připojit odsávací katétr (pro odsávání sekretu). Podtlak v odsávacím systému by měl být při připojení odsávacího katétru F8 nižší než 70 kPa a v případě katétru F12 nižší než 30 kPa.

► 5.5 Nastavení podtlaku

1. Ucpěte sací přívod, zapněte odsávačku a nastavte podtlak pomocí regulátoru tak, aby hodnota na manometru byla v rozmezí mezi 0,02 MPa a mezním podtlakem.
2. Poté je třeba nastavit hodnotu podtlaku podle potřeby: podtlak lze zvýšit otáčením knoflíku regulátoru doprava (ve směru hodinových ručiček). Podtlak lze snížit otáčením knoflíku regulátoru doleva (proti směru hodinových ručiček).
3. Před vypnutím přístroje je třeba snížit podtlak na hodnotu nižší než 20 kPa.
4. Přizpůsobte požadovaný podtlak aktuálnímu stavu pacienta a mějte na paměti, že nadměrný podtlak může způsobit zranění.

► 5.6 Kontrola a testování přetlakového systému

1. Nejprve otevřete víko láhve, vyčistěte vstup ventilu a gumovou ventilovou klapku na plováku. Ventilová klapka nesmí být ohnutá ani zlomená. Musí být dobře spojena s plovákem. Plovák se musí moci volně pohybovat v nosném prvku. Zvedněte rukou víko láhve a nastavte plovák kolmo k hladině vody, poté víko postupně zavírejte, aby se plovák vynořil. Přitlačte víko láhve, připojte sací hadici k vstupu, otočte regulátorem podtlaku a poté spusťte odsávačku.
2. Vložte sací hadici do láhve s čistou vodou nebo zkuste simulovat skutečné použití. V důsledku toho se plovák bude zvedat s rostoucí hladinou vody, až do uzavření ventilu automatického vypnutí sání. Konečná hladina kapaliny závisí na použité technice sání.
3. Otočte regulátorem podtlaku, vypněte odsávačku, otevřete víko nádoby a vylijte z ní kapalinu. Plovák by měl být na dně podpěrného prvku a ventil by měl být v otevřené poloze v okamžiku opětovného uzavření víka nádoby. Pokud kontrola a testy nevyvolávají pochybnosti, nastavení je správné a zařízení lze používat.

► 5.7 Situace vyvolávající pochybnosti o fungování přepadového systému

Hladina kapaliny se i po uzavření přepadového ventilu stále postupně zvyšuje.

Pravděpodobné příčiny:

1. V nádrži panuje mírný podtlak.
2. Vstup ventilu není přesně uzavřen.

V případě č. 1 se hladina kapaliny v nádobě nezvýší, pokud bude sací trubice znovu ponořena do nasáté kapaliny.

V případě č. 2 bude hladina kapaliny dále stoupat. Je třeba zařízení pečlivě sledovat a pokud je láhev již téměř plná, okamžitě vytáhnout sací trubici z nasáté kapaliny. Poté je třeba zařízení vypnout, aby se zastavilo sání, a zkontrolovat možnou příčinu nesprávné funkce ventilu.

Plovák stále přiléhá k vstupu ventilu, který již byl uzavřen.

Pravděpodobné příčiny:

1. V potrubí zůstal podtlak.











Chcete-li odstranit podtlak v potrubí, snižte podtlak pomocí regulátoru nebo vypněte odsávač. Plovák se pod vlivem gravitace posune dolů vůči vstupu ventilu. Po vypnutí zařízení obnovte normální tlak a poté otevřete víko láhve.



















Pozor! Plovák nesmí být stahován ručně, aby nedošlo k odpojení gumové klapky ventilu od plováku.

► 5.8 Vypnutí zařízení

Chcete-li zařízení vypnout, stiskněte síťový vypínač a vytáhněte zástrčku ze zásuvky, čímž přerušíte napájení.

► 5.9 Symboly

Symbol	Popis	Symbol	Popis
	KŘEHKÝ VÝROBEK		UDRŽUJTE V SUCHU
	Vhodné k recyklaci		NEOBRACET
	VYPNUTO (napájení, odpojeno od sítě)		ZAPNUTO (napájení, připojení k síti)
	Viz: návod k použití		Upozornění
	Střídavý proud		Použitá část typu BF

	Zařízení třídy II		Číslo šarže
	Výrobce		Datum výroby
	Datum použitelnosti		Omezení vlhkosti
	Omezení atmosférického tlaku		Teplotní limit
	Sériové číslo		Seznamte se s návodem k použití
	Označení CE a číslo notifikované osoby		Autorizovaný zástupce v Evropském společenství
	Zdravotnický prostředek		Nevyhazujte do domácího odpadu
	Kód UDI		Ochrana proti pevným částicím o velikosti 12,5 mm a větší. Ochrana proti svisle padajícím kapkám vody.
	Doba použitelnosti z hlediska bezpečnosti a ochrany životního prostředí je 5 let.		
	Nebezpečí MR: Předmět, který představuje nepřijatelné riziko pro pacienta, zdravotnický personál nebo jiné osoby v prostředí MR.		

6. POUŽITÍ A ÚDRŽBA

► 6.1 Použití a údržba

1. Před použitím zkontrolujte zařízení v souladu s návodem k instalaci a uvedení do provozu a poté zahajte práci připojením sací hadičky a katétru pro odsávání sekretu.
2. Nastavte požadovaný podtlak pomocí regulátoru. Zapínejte a vypínejte zařízení podle situace – během provozu často kontrolujte hladinu kapaliny. Zastavte odsávání, pokud hladina kapaliny v lánvi stoupne na jmenovitý objem. Po vyprázdnění a vyčištění lánve ji můžete znovu použít. V opačném případě se plovák bude zvedat s rostoucí hladinou kapaliny, až do uzavření ventilu a automatického zastavení odsávání.
3. Mimořádná opatření během používání.
 - Pokud je odsávací katétr ucpaný hlenem a slizem, je třeba rychle snížit úroveň podtlaku pomocí

- regulátoru a po výměně katétru znovu zahájit práci.
- Pokud není po ukončení odsávání snadné odsávací katétru vyjmout nebo pokud trubice přiléhá k tkáni lidského těla:

POZNÁMKA 1: Před zahájením odsávání ohněte odsávací trubici do tvaru písmene „V“ a zavedete odsávací katétru do místa, kde se nachází sekret. Jakmile podtlak dosáhne požadované úrovně, vraťte trubici do původního tvaru. To povede k rychlejšímu odsávacímu účinku.

POZNÁMKA 2: Zdravotnický personál by měl vybrat vhodný odsávací katétru v souladu s klinickými požadavky.

POZNÁMKA 3: Zařízení by měl obsluhovat zdravotnický personál přesně podle informací uvedených v návodu k použití. V případě jakýchkoli dotazů se obraťte na dodavatele.

► 6.2 Výměna filtru

Vzduchový filtr je třeba vyměnit, pokud se v něm nahromadila pěna nebo prach, což vede k postupnému ztmavnutí membrány filtru a omezení nebo úplnému zablokování sání na vstupu sací trubice, přičemž současně dochází ke zvýšení podtlaku na 0,04 MPa nebo více.

Postup výměny filtru: odpojte hadičky na obou koncích vzduchového filtru, vyměňte jej za nový tak, aby byl správně nasměrován (modrá tečka směřuje k odsávačce), a znovu jej nasuňte na hadičky na obou koncích.

POZNÁMKA 1: Sací síla se sníží nebo sání zcela ustane a podtlak se zvýší, pokud bude přepadový ventil uzavřen a hadička se během používání ucpe. V takovém případě si přečtěte část nazvanou „Řešení problémů“.

POZNÁMKA 2: Vzduchový filtr by měl být vyměněn u každého nového pacienta.

Při použití pouze u jednoho pacienta by měl být filtr vyměňován nejméně jednou za dva týdny a při častém používání je třeba před každým použitím otřít povrch 75% alkoholem.

► 6.3 Výměna pojistky

Pojistka je umístěna v zadní části základny přístroje. Pro její výměnu je třeba vypnout napájení, otočit a otevřít kryt pojistky, vyměnit pojistku a poté kryt pojistky uzavřít.

Typ pojistky: F1.6AL250V, Ø5×20.

► 6.4 Čištění

- Pro vyčištění vnitřních stěn sací trubice je třeba nasát přes sací hadici malé množství čisté vody.
- Po použití je třeba láhev a víčko vyprázdnit a vyčistit měkkým hadříkem, opláchnout vodou a sterilizovat (to se týká také přepadové sestavy, těsnícího kroužku a jednotlivých trubiček). Pro důkladné vyčištění odšroubujte přepadový ventil a oddělte plovák od nosného prvku.

Upozornění: gumová klapka by neměla být od plováku oddělena.

- K odstranění zbytků sekretu z trubičky použijte po ukončení použití fyziologický roztok. Vyměňte odsávací katétru. Doporučuje se používat jednorázové katétrů.
- Nádoby, víčko a všechny trubičky vložte do dezinfekčního roztoku v koncentraci 1:500 a nechte 1

hodinu namočené.

Upozornění: Aby nedošlo k prasknutí nádoby při čištění nebo používání, chraňte ji před kontaktem s ostrými předměty.

- Vnější povrchy krytu otřete jemně vlhkým měkkým hadříkem namočeným v dezinfekčním prostředku, přičemž dbejte na to, aby se tekutina nedostala do čerpadla. Místa označená písmeny nebo symboly neotírejte.

Upozornění: před dalším použitím je nutné připojit přepadovou sestavu a ostatní hadičky v souladu s pokyny pro připojení.

► 6.5 Řešení problémů

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ	POZOR
Podtlak mezní < 0,08 MPa	Netěsnost na vstupu k láhvi	Odstranit nečistoty, dotáhnout nebo vyměnit víčko láhve, těsnící kroužek a spojku	Vyměnit poškozenou sací hadici
	Únik v místech spojů	Utáhněte každý spoj	
	Volný nebo otevřený regulátor podtlaku	Otočte (uzavřete) regulátor podtlaku	
	Okolní atmosféra nesplňuje s požadavky	Přemístěte zařízení do doporučeného prostředí	
Podtlak > 0,04 MPa, při výrazném poklesu sací síly nebo jejím ním vymizení na výstupu trubice	Spustil se přepadový mechanismus	Odšroubujte regulátor podtlaku, abyste snížili tlak v trubici, a poté jej znovu zašroubujte	Vyprazdňujte láhev, než se zcela naplní
	Ucpání sacích trubek	Uvolnit, vyčistit nebo vyměnit hadici	
	Ucpaný vzduchový filtr	Vyměnit vzduchový filtr za nový originální filtr	
Zařízení bylo připojeno k napájecímu zdroji napájení, ale kontrolka napájení nesvítí	Uvolněná elektrická zásuvka	Opravte nebo vyměňte elektrickou zásuvku	Je nutné využít servisní služby
	Spálená pojistka	Vyměnit pojistku	
	Porucha ukazatele	Vyměnit kontrolku	
	Porucha elektronického modulu		

7. ZÁRUKA

Na všechny produkty distribuované naší společností se vztahuje záruka, jejíž podmínky jsou popsány v záručním listu dostupném na našich webových stránkách.

Kontaktujte prosím prodejce, u kterého jste produkt zakoupili. Nezapomeňte, že pro účely záruky je nutné uschovat doklad o nákupu (účetku nebo fakturu).

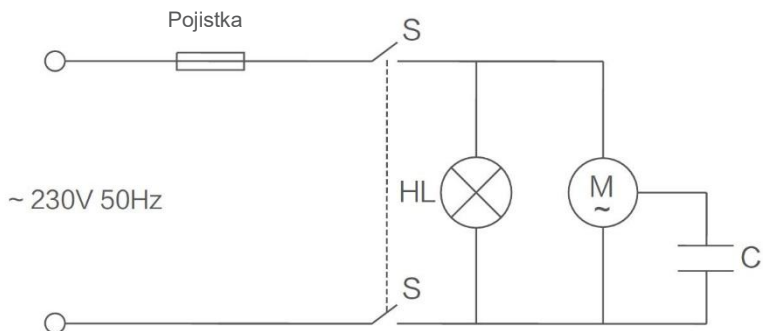
8. OSTATNÍ

► 8.1 Podmínky přepravy a skladování

- Okolní teplota: $-40\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Relativní vlhkost: $10\% \sim 93\%$
- Atmosférický tlak: $70\text{ kPa} \sim 106\text{ kPa}$

UPOZORNĚNÍ: Přenosné zařízení pro odsávání sekretu je třeba skladovat v dobře větrané místnosti bez korozivních plynů a při manipulaci se vyvarovat prudkých otřesů.

► 8.2 Elektrické schéma



► 8.3 Součásti vybavení

- Vzduchový filtr s připojovacími trubkami – 1 sada
- Náhradní vzduchový filtr – 2 kusy
- Pojistka, typ F1,6AL250V $\phi 5 \times 20$ – 2 ks
- Sací hadice – 1 sada
- Odsávací katetr – 1 sada
- Napájecí kabel – 1 kus
- Návod k použití – 1 kus

► 8.4 Sací vložka

Odsávačka může být vybavena jednorázovými sacími vaky – jedná se o volitelné příslušenství. Podrobnosti si vyžádejte u dodavatele nebo distributora.

► 8.5 Likvidace zařízení

Ohledně pokynů pro správnou likvidaci zařízení se prosím obraťte na příslušný místní úřad.



Jiangsu YuYue Medical Equipment & Supply Co., Ltd No.1
Baisheng Road Development Zone,
Danyang, Jiangsu 212300 ČINA.
www.yuwell.com



Timago International Group
Ossowski Sp. k.
ul. Karpacka 24/12,
43-316 Bielsko-Biała, Polsko
www.timago.com



Metrax GmbH
Rheinwaldstr. 22, 78628 Rottweil, NĚMECKO



TIMAGO.COM

03/2026(I)